



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY—POST FREE

Vol. 63.]

KAAPSTAD, 23 SEPTEMBER 1970.
CAPE TOWN, 23RD SEPTEMBER, 1970.

[No. 2826.]

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 1560. 23 September 1970.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 53 van 1970: Wysigingswet op Landdroshowe, 1970.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 1560. 23rd September, 1970.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 53 of 1970: Magistrates' Courts Amendment Act, 1970

WET

Tot wysiging van die Wet op Landdroshowe, 1944, ten einde daardie Wet op die gebied Suidwes-Afrika van toepassing te maak; om voorsiening te maak vir die vasstelling van 'n gebied in 'n distrik en 'n plek in so 'n gebied waar hofsittings vir daardie distrik gehou kan word; om die samestelling van die Adviserende Raad op Aanstellings vir Streekafdelings te wysig; om voorsiening te maak vir die beskikking in sekere omstandighede oor goed ten opsigte waarvan 'n beslaglegging teruggetrek is; om verdere voorsiening te maak vir die opskorting van vonnisse; om sekere verwysings na die register van siviele sake en na die reëls wat in die Tweede Bylae by die „Magistraatshoven Wet, 1917” vervat is, te skrap; om verdere voorsiening te maak vir die oorpasing van verrigtinge na die hof van 'n streekafdeling; om sekere strafbepalings te wysig; om in sekere bepalinge die woord „Unie” deur die woord „Republiek” te vervang; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 15 September 1970.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Vervanging van artikel 1 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 40 van 1952 en artikel 15 van Wet 15 van 1969.

1. Artikel 1 van die Wet op Landdroshowe, 1944 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Woordbepalings.

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

,die distrik', wanneer die uitdrukking met betrekking tot 'n hof gebesig word, die distrik, subdistrik of gebied waarvoor daardie hof ingestel is;

,die hof van appèl', die provinsiale afdeling van die Hooggeregshof waarna 'n appèl van die magistraatshof aangeteken kan word;

,die reëls' die kragtens artikel 25 uitgevaardigde reëls;

,gebied' die gebied Suidwes-Afrika;

,hierdie Wet' ook die reëls;

,hof' 'n magistraatshof;

,magistraat' nie ook 'n assistent-magistraat nie;

,Minister', in artikel 15 (2) en in artikel 113, die Minister van Justisie; in elke ander bepaling van hierdie Wet beteken 'Minister', met betrekking tot 'n aangeleentheid waarmee gehandel moet word in 'n streekafdeling, distrik of subdistrik wat onder beheer van die Minister van Justisie geadministreer word, en met betrekking tot die instelling of afskaffing van so 'n streekafdeling, distrik of subdistrik, daardie Minister of enige ander Staatsminister wat namens hom optree, en

ACT

To amend the Magistrates' Courts Act, 1944, so as to apply that Act to the territory of South-West Africa; to provide for the determination of an area in a district and a place in such area for the holding of a court for such district; to amend the constitution of the Regional Divisions Appointments Advisory Board; to provide for the disposal in certain circumstances of property in respect of which an attachment has been withdrawn; to make further provision for the suspension of judgments; to delete certain references to the civil record book and to the rules contained in the Second Schedule to the Magistrates' Courts Act, 1917; to make further provision for the transfer of proceedings to the court of a regional division; to amend certain penalties; to substitute in certain provisions the word "Republic" for the word "Union"; and to provide for incidental matters.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 15th September, 1970.)*

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. The following section is hereby substituted for section 1 of the Magistrates' Courts Act, 1944 (hereinafter referred to as the principal Act):

"Definitions.

1. In this Act, except where the context otherwise indicates—

'court' means a magistrate's court;

'court of appeal' means the provincial division of the Supreme Court to which an appeal lies from the magistrate's court;

'judgment', in civil cases, includes a decree, a rule and an order;

'judicial officer' means a magistrate, an additional magistrate or an assistant magistrate;

'magistrate' does not include an assistant magistrate;

'Minister' in section 15 (2) and in section 113 means the Minister of Justice; in any other provision of this Act, 'Minister' in relation to any matter to be dealt with in a regional division, district or subdistrict administered under the control of the Minister of Justice, and in relation to the creation or abolition of any such regional division, district or subdistrict, means that Minister or any other Minister of State acting

Substitution of section 1 of Act 32 of 1944, as amended by section 2 of Act 40 of 1952 and section 15 of Act 15 of 1969.

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOWE, 1970.

met betrekking tot 'n aangeleentheid waarmee gehandel moet word in 'n streek-afdeling, distrik of subdistrik wat onder beheer van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling geadministreer word, en met betrekking tot die instelling of afskaffing van so 'n laasbedoelde streek-afdeling, distrik of subdistrik, beteken dit laasgenoemde Minister of enige ander Staatsminister wat namens hom optree;

,misdryf' 'n handeling of versuim wat volgens wet strafbaar is;

,notuleer' om skriftelik of in snelskrif of op meganiese wyse af te neem en het ,genotuleer' 'n ooreenstemmende betekenis;

,praktisyn' 'n advokaat, 'n prokureur, 'n in artikel 21 bedoelde klerk onder leerkontrak of 'n in artikel 22 bedoelde agent;

,provinsie' ook die gebied;

,regterlike amptenaar' 'n magistraat, 'n addisionele magistraat of 'n assistent-magistraat;

,Republiek' ook die gebied;

,vonniss' in siviele sake, ook 'n bevel en 'n order.'.

Vervanging van artikel 2 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 40 van 1952, artikel 37 van Wet 68 van 1957 en artikel 5 van Wet 17 van 1970.

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegdhede van Minister met betrekking tot distrikte en howe.

2. Die Minister kan, by kennisgewing in die *Staatskoerant*—

- (a) distrikte instel, die plaaslike grense van elke distrik, wat uit verskillende nie-aangrensende gebiede kan bestaan, omskryf, en die naam bepaal waaronder 'n distrik bekend sal staan;
- (b) streekafdelings instel bestaande uit 'n aantal distrikte, of uit 'n distrik tesame met een of meer subdistrikte, en die naam bepaal waaronder 'n streekafdeling bekend sal staan;
- (c) die plaaslike grense van 'n distrik uitbrei of inperk;
- (d) die grense van 'n streekafdeling uitbrei of inperk;
- (e) 'n distrik of 'n gedeelte daarvan vir alle doeleindes of vir sodanige doeleindes as wat hy bepaal, by 'n ander distrik byvoeg;
- (f) 'n hof vir 'n distrik instel;
- (g) 'n hof vir 'n streekafdeling instel ten einde persone wat van 'n misdryf beskuldig is, te verhoor, wat verhoogde jurisdiksie soos hieronder bepaal, sal hê;
- (h) een of meer plekke in elke distrik vir die hou van hofsittings vir daardie distrik bepaal, en kan by dergelike kennisgewing die plaaslike grense bepaal van 'n gebied in 'n distrik, welke gebied 'n gedeelte van 'n aangrensende distrik kan insluit, en die naam bepaal waaronder so 'n gebied bekend sal staan, en een of meer plekke in so 'n gebied bepaal waar hofsittings vir daardie distrik gehou kan word; indien meer dan een sodanige plek bepaal word, word een daarvan as die magistraatsetel aangewys;
- (i) een of meer plekke in elke streekafdeling bepaal vir die hou van hofsittings vir so 'n streekafdeling;

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

on his behalf, and in relation to any matter to be dealt with in a regional division, district or subdistrict administered under the control of the Minister of Bantu Administration and Development, and in relation to the creation or abolition of any such last-mentioned regional division, district or subdistrict, means the latter Minister or any other Minister of State acting on his behalf;

'offence' means an act or omission punishable by law;

'practitioner' means an advocate, an attorney, an articulated clerk such as is referred to in section 21 or an agent such as is referred to in section 22;

'province' includes the territory;

'Republic' includes the territory;

'territory' means the territory of South-West Africa;

'to record' means to take down in writing or in shorthand or to record by mechanical means, and 'recorded' has a corresponding meaning;

'the district', if used in relation to any court, means the district, subdistrict, or area for which such court is established;

'the rules' means the rules made under section 25;

'this Act' includes the rules."

2. The following section is hereby substituted for section 2 of the principal Act:

"Minister's powers relative to districts and courts.

2. The Minister may, by notice in the *Gazette*—

(a) create districts, define the local limits of each district, which may consist of various non-contiguous areas, and declare the name by which any district shall be known;

(b) create regional divisions consisting of a number of districts, or of a district together with one or more subdistricts, and declare the name by which any regional division shall be known;

(c) increase or decrease the local limits of any district;

(d) increase or decrease the limits of any regional division;

(e) for all purposes or for such purposes as he may declare, annex any district or any portion thereof to another district;

(f) establish a court for any district;

(g) establish a court for any regional division for the purpose of the trial of persons accused of committing any offence, which shall have increased jurisdiction as hereinafter provided;

(h) appoint one or more places within each district for the holding of a court for such district, and may by like notice prescribe the local limits of an area in a district, which area may include any portion of an adjoining district, and declare the name by which such area shall be known, and appoint one or more places in such area for the holding of a court for such district; of which places, if more than one is appointed, one shall be specified as the seat of magistracy;

(i) appoint one or more places in each regional division for the holding of a court for such regional division;

Substitution of section 2 of Act 32 of 1944, as amended by section 3 of Act 40 of 1952, section 37 of Act 68 of 1957 and section 5 of Act 17 of 1970.

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOWE, 1970.

- (j) binne 'n distrik ander plekke as die magistraat-setel vir die hou van periodieke hofsittings bepaal, en die plaaslike grense bepaal waarbinne sulke howe jurisdiksie het, en enige gedeelte van 'n aangrensende distrik binne daardie grense opneem;
- (k) 'n gedeelte van 'n distrik of gedeeltes van twee of meer aangrensende distrikte as 'n subdistrik afsonder om die regsgebied van 'n afgesonderde hof uit te maak, en die naam bepaal waaronder so 'n subdistrik bekend sal staan, en die plekke waar so 'n afgesonderde hof sitting sal hou, aanwys;
- (l) enige kennisgewing kragtens hierdie artikel intrek of wysig en enige streekafdeling, distrik, subdistrik of ander regsgebied asmede die hof daarvan, afskaf."

Wysiging van artikel 4 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 40 van 1952 en artikel 26 van Wet 70 van 1968.

3. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (3) die woord „Unie" deur die woord „Republiek" te vervang.

Wysiging van artikel 9 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 2 van Wet 8 van 1967.

4. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Niemand wat 'n aanstelling kragtens subartikel (1) het, verrig die werksaamhede van 'n regterlike amptenaar in 'n magistraatshof nie, tensy hy 'n eed of plegtige verklaring afgelê het, deur hom onderteken, in onderstaande vorm, te wete—

„Ek (volle naam) verklaar hierby onder eed/plegtig en opreg dat wanneer ek ook al die werksaamhede van 'n regterlike amptenaar in 'n landdroshof moet verrig, ek aan alle persone op gelyke voet reg sal laat geskied sonder vrees, begunstiging of vooroordeel en, soos die omstandighede van 'n bepaalde geval vereis, ooreenkomstig die reg en gebruike van die Republiek van Suid-Afrika of van die gebied Suidwes-Afrika."

Wysiging van artikel 9bis van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 2 van Wet 48 van 1965.

5. Artikel 9bis van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Die raad bestaan uit—

- (a) die Sekretaris van Justisie wat die voorsitter daarvan is;
- (b) 'n Adjunk-sekretaris van Justisie deur die Minister van Justisie aangewys wat die ondervoorsitter daarvan is;
- (c) die hoof van die Departement van Justisie se Afdeling Opleiding; en
- (d) soveel amptenare van die Departement van Justisie wat die rang van prokureur-generaal of hoofmagistraat of Adjunk-sekretaris van Justisie beklee, as wat die Minister van Justisie van tyd tot tyd mag aanstel."

Wysiging van artikel 14 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 40 van 1952 en artikel 28 van Wet 70 van 1968.

6. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (9) deur die volgende subartikel te vervang:

„(9) Die bepalings van subartikels (1) tot (4) raak nie 'n geregsbode of adjunk-geregsbode wat op die dertiende dag van Mei 1935 as sodanig in die Republiek, uitgesonderd

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

- (j) within any district appoint places other than the seat of magistracy for the holding of periodical courts, and prescribe the local limits within which such courts shall have jurisdiction, and include within those limits any portion of an adjoining district;
- (k) detach a portion of a district or portions of two or more adjoining districts as a subdistrict to form the area of jurisdiction of a detached court, and declare the name by which such subdistrict shall be known, and appoint the places where such detached court is to be held;
- (l) withdraw or vary any notice under this section and abolish any regional division, district, subdistrict or other area of jurisdiction and the court thereof."

3. Section 4 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (3) for the word "Union" of the word "Republic".

Amendment of section 4 of Act 32 of 1944, as amended by section 5 of Act 40 of 1952 and section 26 of Act 70 of 1968.

4. Section 9 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (2) of the following paragraph:

Amendment of section 9 of Act 32 of 1944, as substituted by section 2 of Act 8 of 1967.

"(a) No person holding any appointment under subsection (1) shall perform the functions of a judicial officer in any magistrate's court, unless he has taken an oath or made an affirmation subscribed by him, in the form set out below, namely—

'I, (full name)
do hereby swear/solemnly and sincerely affirm and declare that whenever I may be called upon to perform the functions of a judicial officer in any magistrate's court I will administer justice to all persons alike without fear, favour or prejudice and, as the circumstances of any particular case may require, in accordance with the law and customs of the Republic of South Africa or of the territory of South-West Africa.'"

5. Section 9bis of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

Amendment of section 9bis of Act 32 of 1944, as inserted by section 2 of Act 48 of 1965.

- "(2) The board shall consist of—
- (a) the Secretary for Justice who shall be the chairman thereof;
 - (b) a Deputy Secretary for Justice, nominated by the Minister of Justice, who shall be the vice-chairman thereof;
 - (c) the head of the Training Section of the Department of Justice; and
 - (d) so many officers of the Department of Justice holding the rank of attorney-general or chief magistrate or Deputy Secretary for Justice, as the Minister of Justice may from time to time appoint."

6. Section 14 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (9) of the following subsection:

Amendment of section 14 of Act 32 of 1944, as amended by section 10 of Act 40 of 1952, and section 28 of Act 70 of 1968.

"(9) The provisions of subsections (1) to (4) shall not affect a messenger or deputy-messenger holding office as such in the Republic, excluding the territory, on the thirteenth day of May, 1935, whose rights and obligations

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOWE, 1970.

die gebied, werkzaam was nie. Sy regte en verpligtings word beheers deur die regsbepalings wat op genoemde datum daarop van toepassing was."

Herroeping van artikel 24 van Wet 32 van 1944.

7. Artikel 24 van die Hoofwet word hierby herroep.

Wysiging van artikel 25 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 19 van Wet 50 van 1956, artikel 2 van Wet 93 van 1963 en artikel 2 van Wet 101 van 1969.

8. Artikel 25 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (3) te skrap.

Vervanging van artikel 26 van Wet 32 van 1944.

9. Artikel 26 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Regs-
gebied.

26. (1) Behalwe vir sover by wet anders bepaal word, omvat die regsgebied van 'n hof die distrik, subdistrik of gebied waarvoor daardie hof ingestel is;

(2) 'n Hof ingestel vir 'n distrik het geen jurisdiksie in 'n subdistrik of in 'n artikel 2 (h) bedoelde gebied nie.

(3) Die bepalings van subartikel (2) raak nie sake wat ten tyde van die instelling van 'n subdistrik of 'n in artikel 2 (h) bedoelde gebied in die hof van 'n distrik aanhangig is nie."

Wysiging van artikel 29 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 40 van 1952, artikel 39 van Wet 68 van 1957 en artikel 3 van Wet 19 van 1963.

10. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (e) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(e) aksies gebaseer op of wat ontstaan uit 'n kontrak soos omskryf in artikel 1 (1) van die Wet op Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942), of artikel 1 (1) van die Huurkoopordonnansie, 1942 (Ordonnansie No. 7 van 1942), van die gebied, waar die vordering of die waarde van die goed in geskil hoogstens tweeduisend rand is;"

Wysiging van artikel 30 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 19 van 1963.

11. Artikel 30 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (3) (c) die woord „Unie" deur die woord „Republiek" te vervang.

Wysiging van artikel 48 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 48 van 1965.

12. Artikel 48 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (e) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(e) onderworpe aan die voorwaardes wat die hof goed ag, 'n bevel verleen teen die party ten gunste van wie vonnis gevel is, waarby alle verdere verrigtings ten aansien van die vonnis vir 'n bepaalde termyn geheel of gedeeltelik opgeskort word onderwyl die ander party reëlins vir voldoening aan die vonnis tref."

Wysiging van artikel 53 van Wet 32 van 1944.

13. Artikel 53 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woord „Unie" deur die woord „Republiek" te vervang.

Wysiging van artikel 55 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 19 van 1963.

14. Artikel 55 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) 'n Individu (natuurlike persoon) wat aanspraak maak op 'n vorderingsreg (wat nie op 'n sessie berus nie) teen iemand anders vir 'n bedrag van hoogstens twintig rand vir of ten opsigte van verkoopte en gelewerde goedere, geleende geld, verrigte werk of arbeid of verskuldigde huurgeld of ten opsigte van enige onvoorwaardelike

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

shall be governed by the law applicable thereto on that date.”.

7. Section 24 of the principal Act is hereby repealed. Repeal of section 24 of Act 32 of 1944.
8. Section 25 of the principal Act is hereby amended by the deletion of paragraph (b) of subsection (3). Amendment of section 25 of Act 32 of 1944, as amended by section 19 of Act 50 of 1956, section 2 of Act 93 of 1963 and section 2 of Act 101 of 1969.
9. The following section is hereby substituted for section 26 of the principal Act: Substitution of section 26 of Act 32 of 1944.
“Area of jurisdiction. 26. (1) Except where it is otherwise by law provided, the area of jurisdiction of a court shall be the district, subdistrict or area for which such court is established.
(2) A court established for a district shall have no jurisdiction in a subdistrict or in an area referred to in section 2 (h).
(3) Nothing in subsection (2) shall affect proceedings pending in the court of a district at the time of the creation of a subdistrict or an area referred to in section 2 (h).”.
10. Section 29 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (e) of subsection (1) of the following paragraph: Amendment of section 29 of Act 32 of 1944, as amended by section 13 of Act 40 of 1952, section 39 of Act 68 of 1957 and section 3 of Act 19 of 1963.
“(e) actions on or arising out of any agreement as defined in section 1 (1) of the Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942), or section 1 (1) of the Hire-Purchase Ordinance, 1942 (Ordinance No. 7 of 1942), of the territory, where the claim or the value of the property in dispute does not exceed two thousand rand;”.
11. Section 30 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (3) (c) for the word “Union” of the word “Republic”. Amendment of section 30 of Act 32 of 1944, as amended by section 4 of Act 19 of 1963.
12. Section 48 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (e) of the following paragraph: Amendment of section 48 of Act 32 of 1944, as amended by section 3 of Act 48 of 1965.
“(e) an order, subject to such conditions as the court thinks fit, against the party in whose favour judgment has been given suspending wholly or in part the taking of further proceedings upon the judgment for a specified period pending arrangements by the other party for the satisfaction of the judgment.”.
13. Section 53 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the word “Union” of the word “Republic”. Amendment of section 53 of Act 32 of 1944.
14. Section 55 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: Amendment of section 55 of Act 32 of 1944, as amended by section 8 of Act 19 of 1963.
“(1) An individual (natural person) who claims to have a right of action against any other person not based on cession, for a sum not exceeding twenty rand for or in respect of goods sold and delivered, money lent, work or labour done, or rent due or in respect of any unconditional

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOWE, 1970.

erkenning van skuld, 'n onteerde tjek of 'n promesse, kan persoonlik aan die klerk van die hof 'n dagvaarding soos in die reëls bepaal, voorlê, en die klerk onderteken die dagvaarding en reik dit uit: Met dien verstande dat geen sodanige dagvaarding uitgereik mag word nie tensy daar by genoemde klerk 'n afskrif van 'n skriftelike aanmaning ingedien is wat vooraf deur die eiser aan die verweerder gestuur is, en luidens welke aan die verweerder minstens sewe dae gegee is om aan die aanmaning te voldoen."

Wysiging van artikel 57 van Wet 32 van 1944.

15. Artikel 57 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Indien die verweerder binne die by die reëls voorgeskrewe tydperk verskyning tot verdediging aanteken, stel die klerk van die hof 'n dag vas vir die verhoor van die vordering."

Invoeging van artikel 71A in Wet 32 van 1944.

16. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 71 ingevoeg:

„Goedere 71A. (1) Enige roerende goed in die bewaring
waaroor die geregsbode van die geregsbode of iemand wat namens hom
nie ingevolge nie optree, ten opsigte waarvan beslaglegging terug-
hierdie Wet getrek is of wat van beslaglegging vrygestel is en
kan beskik waarvan die eienaar of persoon uit wie se besit die
nie, word op goed verwyder is nie opgespoor kan word nie, en
'n openbare waaroor daar nie ingevolge hierdie Wet beskik kan
veiling word nie, moet deur die geregsbode op 'n openbare
verkoop. veiling verkoop word en die opbrengs van die ver-
koop moet, na aftrekking van die geregsbode se
koste, in die Gekonsolideerde Inkomstefonds ge-
stort word: Met dien verstande dat sodanige ver-
koop nie plaasvind nie tensy sodanige goed
onopgeëis gebly het vir 'n tydperk van veertien dae
nadat die geregsbode 'n kennisgewing gepubliseer
het in een Afrikaanse en een Engelse nuusblad wat
sirkuleer in die distrik waar die vonisskuldenaar se
laasbekende adres geleë is, waarin die naam van die
vonisskuldenaar, 'n beskrywing van die goed en
die voorneme om dit te verkoop indien dit nie binne
die tydperk daarin bepaal, opgeëis word nie, ver-
meld word.

(2) Na afloop van die in subartikel (1) bedoelde openbare veiling, stel die geregsbode 'n vendusielys op asof die verkoping 'n verkoping in eksekusie van goed was en heg daardie lys by sy relaas ten opsigte van die betrokke prosesstuk in die saak aan tesame met bewys dat die opbrengs van die verkoping in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort is.

(3) Die opbrengs van 'n verkoping wat ingevolge hierdie artikel in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort is, word op aanvraag uit oplopende inkomste terugbetaal aan iemand wat 'n regterlike amptenaar van die distrik waarin die verkoping plaasgevind het, oortuig dat hy geregtig sou gewees het om die in hierdie artikel bedoelde goed terug te ontvang nadat die beslaglegging daarop teruggetrek was of die goed van beslaglegging vrygestel was."

Wysiging van artikel 75 van Wet 32 van 1944.

17. Artikel 75 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (2) die woord „Unie" deur die woord „Republiek" te vervang.

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

acknowledgment of debt, a dishonoured cheque, or a promissory note, may personally produce to the clerk of the court a summons as in the rules provided, and the clerk shall sign and issue such summons: Provided that no such summons shall be issued until there has been lodged with the said clerk a copy of a demand in writing previously sent by the plaintiff to the defendant, in terms of which the defendant was allowed at least seven days within which to comply with such demand."

15. Section 57 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: **Amendment of section 57 of Act 32 of 1944.**

"(1) If appearance to defend is entered by the defendant within the period prescribed by the rules, the clerk of the court shall appoint a day for the hearing of the claim."

16. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 71: **Insertion of section 71A in Act 32 of 1944.**

"Movable property which messenger cannot dispose of in terms of this Act, shall be sold by public auction.

71A. (1) Any movable property in the custody of the messenger or any other person acting on his behalf in respect of which attachment has been withdrawn or which is released from attachment and in respect of which the owner or person from whose possession the property has been removed, cannot be traced, and which cannot be disposed of in terms of this Act, shall be sold by the messenger by public auction, and the proceeds of the sale shall, after deduction of the messenger's costs, be paid into the Consolidated Revenue Fund: Provided that such sale shall not take place unless such property has remained unclaimed for a period of fourteen days after the messenger has published, in one English and one Afrikaans newspaper circulating in the district where the last known address of the judgment debtor is situate, a notice containing the name of the judgment debtor, a description of the property and stating the intention to sell such property if it is not claimed within the period specified therein.

(2) After the public auction referred to in subsection (1), the messenger shall draw up a vendue roll as if the sale was a sale in execution of property and shall attach the roll to his return in respect of the relevant process of the court in the case together with proof that the proceeds of the sale have been paid into the Consolidated Revenue Fund.

(3) The proceeds of a sale paid into the Consolidated Revenue Fund in terms of this section, shall be refunded out of accruing revenue to any person who satisfies a judicial officer of the district in which the sale took place that he would have been entitled to receive the property referred to in this section after the attachment thereof had been withdrawn or the property had been released from attachment."

17. Section 75 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the word "Union" of the word "Republic". **Amendment of section 75 of Act 32 of 1944.**

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOE, 1970.

Vervanging van artikel 93bis van Wet 32 van 1944, soos ingevoeg deur artikel 23 van Wet 40 van 1952 en vervang deur artikel 31 van Wet 70 van 1968.

18. Artikel 93bis van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Verplasing van verrigtinge na die hof van 'n streekafdeling. 93bis. Ondanks andersluidende wetsbepalings, moet die regterlike amptenaar wat by die verhoor van 'n persoon voorsit of 'n persoon skuldig bevind wat voor 'n hof wat nie die hof van 'n streekafdeling is nie, verhoor word, of 'n regterlike amptenaar wat kragtens die bepaling van artikel 186 (4) van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), by die afwesigheid van bedoelde regterlike amptenaar optree, indien dit blyk dat die verhoor meer paslik voor die hof van 'n streekafdeling kan plaasvind, of dat die oplegging van 'n straf ingevolge artikel 334quat (2) of 335 (2) van genoemde Wet geoorloof sou gewees het indien sodanige persoon deur die hof van 'n streekafdeling aldus skuldig bevind was of wanneer die openbare aanklaer dit versoek, na gelang van die geval, die verhoor staak of, indien sodanige persoon skuldig bevind is, die bevinding ten opsigte van sodanige persoon en van enige ander persoon wat, nadat hy tesame met sodanige eersgenoemde persoon verhoor was, skuldig bevind is, ter syde stel, en die verrigtinge begin daarop weer van nuuts af voor die hof van die betrokke streekafdeling.”.

Vervanging van artikel 107 van Wet 32 van 1944, soos gewysig deur artikel 22 van Wet 19 van 1963.

19. Artikel 107 van die Hofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Misdrywe met betrekking tot tenuitvoerlegging.

107. Iedereen wat—

- (1) 'n geregsbode of adjunk-geregsbode by die uitvoering van sy pligte belemmer;
- (2) wetende dat goedere deur die hof onder arres, interdik of beslaglegging geplaas is, daardie goedere wegmaak of daarvoor beskik op 'n wyse wat nie by wet gemagtig is nie, of wetens toelaat dat daardie goedere, indien hulle in sy besit of onder sy beheer is, op so 'n wyse wegge-
maak word of dat op so 'n wyse daarvoor beskik word;
- (3) 'n vonnisskuldenaar synde, wanneer deur 'n geregsbode of adjunk-geregsbode van hom verlang word om goedere aan te wys ter voldoening aan 'n lasbrief uitgereik ter tenuitvoerlegging van 'n vonnis teen so iemand, of—
 - (a) valselik aan daardie geregsbode of adjunk-geregsbode verklaar dat hy geen goedere of geen voldoende goedere besit om aan die lasbrief te voldoen nie; of
 - (b) hoewel hy sodanige goedere besit, versuim of weier om die goedere aan te wys; of
- (4) 'n vonnisskuldenaar synde, weier of versuim om te voldoen aan 'n vereiste van 'n geregsbode of adjunk-geregsbode met betrekking tot die aflewering van dokumente in sy besit of onder sy beheer, betreffende die titel van die onroerende goed onder eksekusie, is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sodanige gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete.”.

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

18. The following section is hereby substituted for section 93bis of the principal Act:

Substitution of section 93bis of Act 32 of 1944, as inserted by section 23 of Act 40 of 1952 and substituted by section 31 of Act 70 of 1968.

"Transfer of proceedings to court of a regional division.

93bis. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, the judicial officer presiding at the trial of or who convicts any person being tried before a court which is not a court of a regional division, or a judicial officer acting in the absence of such judicial officer in terms of the provisions of section 186 (4) of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall, if it appears that the trial may more properly be conducted before the court of a regional division or that the imposition of a sentence in terms of section 334quat (2) or 335 (2) of the said Act would have been competent if such person had been so convicted by the court of a regional division, or when the public prosecutor so requests, as the case may be, stop the trial or, if such person has been convicted, set aside the finding in respect of such person and of any other person convicted after having been tried jointly with such firstmentioned person, and the proceedings shall thereupon be commenced afresh before the court of the regional division concerned."

19. The following section is hereby substituted for section 107 of the principal Act:

Substitution of section 107 of Act 32 of 1944, as amended by section 22 of Act 19 of 1963.

"Offences relating to execution.

107. Any person who—

- (1) obstructs a messenger or deputy-messenger in the execution of his duties;
- (2) being aware that goods have been placed under arrest, interdict or attachment by the court, makes away with or disposes of those goods in any manner not authorized by law, or knowingly permits those goods, if in his possession or under his control, to be made away with or disposed of in any such manner;
- (3) being a judgment debtor and being required by a messenger or deputy-messenger to point out property to satisfy a warrant issued in execution of judgment against such person, either—
 - (a) falsely declares to that messenger or deputy-messenger that he possesses no property or not sufficient property to satisfy the warrant; or
 - (b) although owning such property neglects or refuses to point out the same; or
- (4) being a judgment debtor refuses or neglects to comply with any requirement of a messenger or deputy-messenger in regard to the delivery of documents in his possession or under his control relating to the title of the immovable property under execution,

shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding two hundred rand or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to such imprisonment without the option of a fine."

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHOWE, 1970.

Vervanging van artikel 110 van Wet 32 van 1944.

20. Artikel 110 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Jurisdiksie met betrekking tot pleit van *ultra vires*.

110. Geen magistratuurshof is bevoeg om 'n oordeel uit te spreek oor die regsgeldigheid van 'n provinsiale ordonnansie of 'n ordonnansie van die Wetgewende Vergadering van die gebied of 'n uit kragte van 'n wet uitgevaardigde proklamasie van die Staatspresident of van die Administrateur van die gebied nie, en elke sodanige hof moet aanneem dat elke sodanige ordonnansie of proklamasie regsgeldig is; elke sodanige hof is egter bevoeg om 'n oordeel uit te spreek oor die regsgeldigheid van 'n uit kragte van 'n wet uitgevaardigde regulasie, order of verordening.”.

Invoeging van artikel 115A in Wet 32 van 1944.

21. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 115 ingevoeg:

„Toepassing van Wet op die gebied Suidwes-Afrika.

115A. (1) Hierdie Wet en enige wysiging daarvan is ook van toepassing in die gebied, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel.

(2) 'n Verwysing in hierdie Wet (behalwe in artikel 93ter (5)) na die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), of na 'n bepaling van genoemde Wet, word vir die doeleindes van sodanige toepassing uitgelê as 'n verwysing ook na die Strafprosesordonnansie, 1963 (Ordonnansie No. 34 van 1963), van die gebied, of na die ooreenstemmende bepaling van genoemde Ordonnansie, of na die ander wet met betrekking tot strafproses of na die ooreenstemmende bepaling van so 'n ander wet wat van tyd tot tyd in die gebied van krag is.

(3) Die verwysing in artikel 93ter (5) na bepalings van artikel 110 van die Strafproseswet, 1955, word vir die doeleindes van sodanige toepassing uitgelê as 'n verwysing ook na die ooreenstemmende bepalings van die in subartikel (2) bedoelde ander wet met betrekking tot strafproses.”.

Herroeping van Wette en voorbehoud.

22. (1) Artikel 3 van die „Wet betreffende Aangeleentheden van Suidwes-Afrika, 1922” (Wet No. 24 van 1922), word hierby herroep vir sover dit op die verskyning van getuies in 'n siviele geding in 'n magistratuurshof in die gebied Suidwes-Afrika betrekking het.

(2) Behoudens die bepalings van subartikel (3), word die wette van die gebied Suidwes-Afrika in die Bylae vermeld, hierby herroep vir sover in die derde kolom van die Bylae aangedui.

(3) 'n Regulasie, reël, kennisgewing, goedkeuring, magtiging, relaas, sertifikaat, dokument of aanstelling wat uitgereik, uitgevaardig, afgekondig, gegee, toegestaan of gemaak is, en enige ander stappe wat gedoen is kragtens 'n bepaling van 'n by hierdie Wet herroepe wet, word geag kragtens die ooreenstemmende bepalings van die Hoofwet uitgereik, uitgevaardig, afgekondig, gegee, toegestaan, gemaak of gedoen te gewees het.

(4) Hierdie artikel is ook in die Oostelike Caprivi Zipfel van toepassing.

Kort titel en inwerkingtreding.

23. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Landdroshowe, 1970, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

20. The following section is hereby substituted for section 110 of the principal Act:

Substitution of section 110 of Act 32 of 1944.

"Jurisdiction as to plea of *ultra vires*."

110. No magistrate's court shall be competent to pronounce upon the validity of a provincial ordinance or an ordinance of the Legislative Assembly of the territory or of a statutory proclamation of the State President or of the Administrator of the territory, and every such court shall assume that every such ordinance or proclamation is valid; but every such court shall be competent to pronounce upon the validity of any statutory regulation, order or bye-law."

21. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 115:

Insertion of section 115A in Act 32 of 1944.

"Application of Act to the territory of South-West Africa."

115A. (1) This Act and any amendment thereof shall apply also in the territory, including the Eastern Caprivi Zipfel.

(2) Any reference in this Act (except in section 93ter (5)) to the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or to any provision of the said Act, shall for the purposes of such application be construed as including a reference to the Criminal Procedure Ordinance, 1963 (Ordinance No. 34 of 1963), of the territory, or to the corresponding provision of the said Ordinance, or to such other law relating to criminal procedure or to the corresponding provision of any such other law as may be in force in the territory from time to time.

(3) The reference in section 93ter (5) to provisions of section 110 of the Criminal Procedure Act, 1955, shall for the purposes of such application be construed as including a reference to the corresponding provisions of such other law relating to criminal procedure as is referred to in subsection (2)."

22. (1) Section 3 of the South-West Africa Affairs Act, 1922 (Act No. 24 of 1922), is hereby repealed in so far as it relates to the attendance of witnesses in any civil action in any magistrate's court in the territory of South-West Africa.

Repeal of laws and savings.

(2) Subject to the provisions of subsection (3), the laws of the territory of South-West Africa specified in the Schedule are hereby repealed to the extent set out in the third column of the Schedule.

(3) Any regulation, rule, notice, approval, authority, return, certificate, document or appointment made, issued or given, and any other act done under any provision of any law repealed by this Act, shall be deemed to have been made, issued, given or done under the corresponding provision of the principal Act.

(4) This section shall apply also in the Eastern Caprivi Zipfel.

23. This Act shall be called the Magistrates' Courts Amendment Act, 1970, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Short title and commencement.

Wet No. 53, 1970

WYSIGINGSWET OP LANDDROSHWE, 1970.

Bylae.

WETTE HERROEP.

No. en jaar van Wet.	Kort titel.	In hoeverre herroep.
Ordonnansie No. 29 van 1963.	Ordonnansie op Landdroshwe 1963.	Die geheel.
Ordonnansie No. 36 van 1965.	Algemene Regswysigingsordonnansie 1965.	Artikels 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 en 14.
Ordonnansie No. 4 van 1968.	Algemene Regswysigingsordonnansie 1968.	Artikels 2,3 en 4.

MAGISTRATES' COURTS AMENDMENT ACT, 1970.

Act No. 53, 1970

Schedule.

LAWS REPEALED.

No. and year of law.	Short title.	Extent of repeal.
Ordinance No. 29 of 1963.	Magistrates' Courts Ordinance, 1963.	The whole.
Ordinance No. 36 of 1965.	General Law Amendment Ordinance, 1965.	Sections 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14.
Ordinance No. 4 of 1968.	General Law Amendment Ordinance, 1968.	Sections 2, 3 and 4.

